# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>DECLARATION</td>
<td></td>
<td>ii</td>
</tr>
<tr>
<td>ACKNOWLEDGEMENTS</td>
<td></td>
<td>iii</td>
</tr>
<tr>
<td>ABSTRACT</td>
<td></td>
<td>iv</td>
</tr>
<tr>
<td>ABSTRAK</td>
<td></td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>TABLE OF CONTENTS</td>
<td></td>
<td>vi</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF TABLES</td>
<td></td>
<td>ix</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF FIGURES</td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>ABBREVIATIONS</td>
<td></td>
<td>xi</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## CHAPTER 1  INTRODUCTION

1.0 Introduction 1
1.1 Background of the Study 2
   1.1.1 The Malaysian Education and the Chinese Educated Students 2
   1.1.2 The Status and Role of English in Malaysia 4
1.2 Statement of Problems 6
1.3 Research Questions 7
1.4 Objectives of the Study 7
1.5 Significance of the Study 8
1.6 Limitations of the Study 9
1.7 Definition of Terms 10
   1.7.1 Lexical Errors 10
   17.2 Chinese Educated ESL Students 10
   17.3 Mother Tongue 10
1.8 Organization of the Dissertation 11

## CHAPTER 2  LITERATURE REVIEW

2.0 Introduction 12
2.1 Contrastive Analysis 12
2.2 Limitations of Contrastive Analysis 15
2.3 Error Analysis 17
2.4 Stages of Error Analysis 19
2.5 Limitations of Error Analysis
2.6 Errors and Mistakes
2.7 Sources of Errors
2.7.1 Interlingual Errors
2.7.2 Intralingual Errors
2.8 Interlanguage
2.9 Studies on Lexical Errors
2.10 Summary

CHAPTER 3 RESEARCH METHOD

3.0 Introduction
3.1 The Subjects
3.2 Instrumentation and Implementation
3.2.1 The Written Work
3.2.2 The Interview
3.3 Data Analysis
3.3.1 Recognition and Recording of Errors
3.3.2 Classification of Errors
3.3.3 Description and Explanation of Errors
3.4 Conclusion

CHAPTER 4 FINDINGS

4.0 Introduction
4.1 Classification of Errors
4.2 Description and Explanation of Errors
4.2.1 Interlingual Errors
4.2.1.1 Literal Translation
4.2.1.2 Use of Malay Words
4.2.2 Intralingual Errors
4.2.2.1 Wrong Choice of Words or Phrases
4.2.2.2 Wrong Use of Derivatives
4.2.2.3 Semantic Similarity
4.2.2.4 Graphic or Phonetic Similarity
4.2.2.5 Tautology
4.2.2.6 Overuse of Superordinate Terms
4.2.2.7 Paraphrase
4.2.2.8 Wrong Choice of Binary Terms
4.2.2.9 Wrong Use of Negative Affixes
4.3 Conclusion
CHAPTER 5  CONCLUSION

5.0  Introduction  85
5.1  Summary of the Findings  85
5.2  Implications of the Findings  88
5.3  Recommendations  90
   5.3.1  Literal Translation  90
   5.3.2  Use of Malay Words  91
   5.3.3  Wrong Choice of Words or Phrases  92
   5.3.4  Wrong Use of Derivatives  94
   5.3.5  Semantic Similarity  95
   5.3.6  Graphic or Phonetic Similarity  96
   5.3.7  Tautology  97
   5.3.8  Overuse of Superordinate Terms  97
   5.3.9  Paraphrase  98
   5.3.10  Wrong Choice of Binary Terms  98
   5.3.11  Wrong Use of Negative Affixes  99
5.4  Suggestions for Further Research  100
5.5  Conclusion  101

BIBLIOGRAPHY  102

APPENDICES
Appendix A – Questionnaire (Used for Interview)  110
Appendix B – Samples of Students' Essays
   Essay 1  113
   Essay 2  114
   Essay 3  115
   Essay 4  116
   Essay 5-  117
# LIST OF TABLES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Table</th>
<th>Description</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4.0</td>
<td>Types and Frequency of Lexical Errors</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>4.1</td>
<td>Confusion between Nouns and Verbs</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2</td>
<td>Confusion between Nouns and Adjectives</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td>4.3</td>
<td>Confusion between Verbs and Adjectives</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td>4.4</td>
<td>Confusion between Adjectives and Adverbs</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td>Figure</td>
<td>Page</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4.0</td>
<td>51</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Types and Frequency of Lexical Errors</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
ABBREVIATIONS

ESL  English as Second Language
EFL  English as Foreign Language
L1   First Language
L2   Second Language
MT   Mother Tongue
TL   Target Language
NL   Native Language
IL   Interlanguage
CA   Contrastive Analysis
CAH  Contrastive Analysis Hypothesis
EA   Error Analysis
No.  Number
%    Percentage